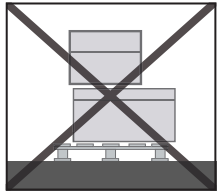
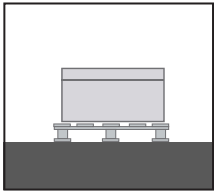


Handhabungsrichtlinien für efecto-Betonelemente

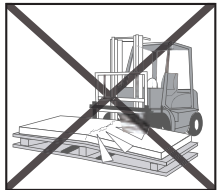
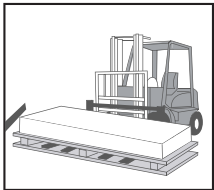
Istruzioni per l'uso degli elementi di calcestruzzo efecto

Be- und Entladung | Carico e scarico



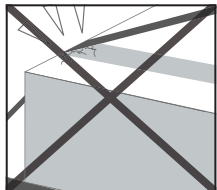
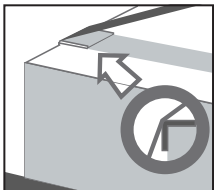
Richtige Be- und Entladung

Geeignete technische Hilfsmittel für das Abladen, Umladen, den Transport und die Montage sind nötig. Saubere Schutzhandschuhe verwenden. Formschlüssige, sichere Verladung.



Nicht:

- stapeln oder belasten
- kippen oder stürzen
- erschüttern oder werfen
- auf die Kisten steigen
- einseitig oder auf Kanten abstellen

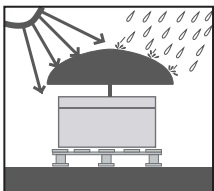


Ladungssicherheit muss gewährleistet sein.

Durchbiegung der Paletten, bzw. Transportkisten, sowie einseitige Belastung verursachen Oberflächenrisse und Durchbruch der Betonelemente.

Lastenaufnahmeabstände beachten. Paletten, bzw. Transportkisten einzeln aufnehmen.

Transportkiste ist nicht zur Stabilisierung vorgesehen; sie bietet in einwandfreiem Zustand lediglich Schutz vor Beschädigung durch Verschmutzung.



Kantenschutz beim Transport

Transportsicherheit ist ausschließlich mit stabilem Kantenschutz gewährleistet.

Anzahl der Zurrgurte entsprechend der gesetzlichen Vorschrift.

Schutz vor Witterung

Transportkiste vor Nässe schützen!

Die Betonelemente müssen bis zur Montage sicher verstaut und gut geschützt werden.

Carico e scarico eseguiti correttamente

Sono necessari idonei mezzi tecnici ausiliari per lo scarico, il trasferimento, il trasporto e il montaggio. Utilizzare guanti di protezione puliti.

Caricamento sicuro ed eseguito in base alla forma del carico.

Evitare di:

- accatastare o di applicare carichi
- capovolgere o fare cadere dall'alto
- scuotere o buttare
- salire sulle casse di carico
- appoggiare solo su un lato o sui bordi

Si deve assicurare la sicurezza di carico.

La piegatura dei bancali o delle casse di trasporto e l'appoggio del carico su un solo lato producono fessurazioni della superficie e fratture degli elementi di calcestruzzo.

Ripetere le distanze per la presa del carico. Sollevare i bancali e le casse di trasporto singolarmente.

La cassa di trasporto non ha la funzione di assicurare la stabilizzazione; se in perfetto stato, offre solo una protezione dai possibili danni e dallo sporco.

Protezione degli spigoli durante il trasporto

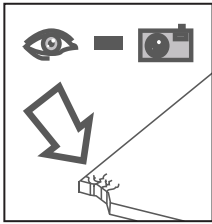
La sicurezza nel trasporto è garantita esclusivamente da una stabile protezione degli spigoli. Il numero delle cinghie di serraggio deve corrispondere alle norme di legge.

Protezione dalle intemperie

Proteggere la cassa di trasporto dall'umidità!

Gli elementi di calcestruzzo devono essere bloccati in modo sicuro e ben protetti fino al montaggio.

Dokumentation | Documentazione



Kontrolle bei Warenübernahme

Hinweis auf der Transportkiste beachten.

Transportschäden, Mängel der Verpackung und der Ware sind in den Transportdokumenten anzuführen und vom Fahrer gegen zu zeichnen. Speditionsunternehmen, Name des Fahrers sowie KFZ-Kennzeichen notieren.

Reklamation

Beschädigungen sind mit Foto und Bericht zu dokumentieren und unverzüglich schriftlich zu melden (Reklamation innerhalb von 3 Tagen). Fehlerhafte Waren sicherstellen und nicht weiter verarbeiten.

Dokumente aufbewahren

Beipackdokumente, wie Handhabungsrichtlinien, Lieferschein und Pflegeempfehlung aufbewahren.

Controllo all'accettazione della merce

Rispettare le indicazioni riportate sulla cassa di trasporto.

I danni da trasporto, i difetti di imballaggio e della merce devono essere riportati nei documenti di trasporto e devono essere controfirmati dal conducente.

Prendere nota dell'impresa di spedizione, del nome del conducente e della targa del veicolo.

Reclami

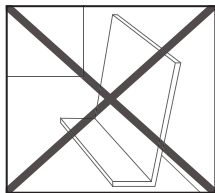
I danni devono essere documentati con fotografie e relazione descrittiva e devono essere subito comunicati per iscritto (reclamo entro 3 giorni).

Mettere in sicurezza le merci difettose e non procedere alla loro lavorazione.

Conservare i documenti

Conservare i documenti allegati, quali le istruzioni per l'uso, la bolla di accompagnamento e le raccomandazioni per la conservazione.

Auspacken und Lagern | Disimballaggio e deposito a magazzino



Auspacken

Saubere Schutzhandschuhe verwenden. Vorsicht, hohes Gewicht – Verletzungsgefahr!

Verpackung vorsichtig entfernen.

Achtung: Bei evtl. Wiederverschließen der Kisten auf sachgerechten Umgang mit Werkzeugen sowie Verpackungsmaterial achten.

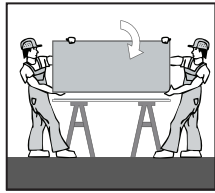
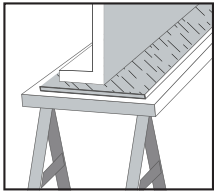
Um Beschädigungen der Betonelemente zu vermeiden, muss die Kiste passgenau verschlossen werden.

Disimballaggio

Utilizzare guanti di protezione puliti. Usare prudenza: si tratta di carichi pesanti: pericolo di ferirsi! Togliere il materiale di imballaggio facendo attenzione.

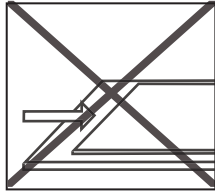
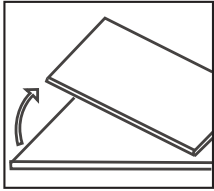
Attenzione: Nell'eventuale successiva chiusura delle casse fare attenzione ad usare gli attrezzi e il materiale di imballaggio in modo appropriato.

Per evitare che gli elementi di calcestruzzo subiscano danni, la cassa deve essere chiusa in modo preciso.



Herausheben / Wenden der Elemente

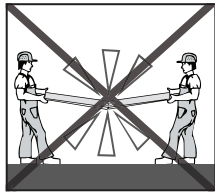
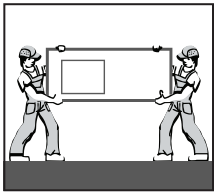
Elemente vorsichtig aus der Transportkiste heben.
Zum Bewegen der Elemente diese behutsam aufdrehen und anheben. Hochkant bewegen! Gefahr von Durchbiegung, Oberflächenrissen und Durchbruch!
Flächig und mit entsprechendem Schutz, z.B. Styropor oder Teppich, vorsichtig abstellen.



Nicht:

- anlehnen oder einseitig belasten
- auf Kanten oder Ecken abstellen
- über Boden oder Arbeitsflächen ziehen oder schieben

Besondere Vorsicht bei Betonelementen mit Ausschnitten und/oder langen schmalen Elementen – Bruchgefahr!



Richtig Lagern

Bei Lagerung der Betonelemente über 2 Wochen hinaus müssen alle Teile vollständig aus der Transportkiste genommen werden und allseits gut lüften können.

Transportkisten und/oder sonstige Verpackungsteile stellen keinen ausreichenden Schutz vor Witterung dar und dürfen somit nicht dafür verwendet werden.

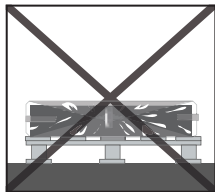
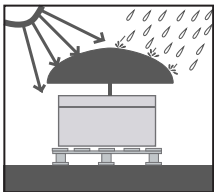
Ein geeigneter Schutz vor Feuchtigkeit und Witterungseinflüssen ist zu gewährleisten.

Stehende Flüssigkeiten sind unter allen Umständen zu vermeiden. Falsche Lagerung führt zu Verzug, Verfärbung und Beschädigung.

Die Betonelemente dürfen nicht – auch nicht teilweise – abgedeckt, in Folie gewickelt oder beklebt werden.

Beim Abkleben zum Schutz des Betons, während des kurzen Prozesses von Maler- und Verputzarbeiten, bitte Punkt „Handhabung: Verputzen, Verfugen, Streichen“ beachten.

Der Austrocknungsprozess des Betons ist nicht abgeschlossen. Durch Sonneneinstrahlung, Abdecken oder Abkleben kann dieser Prozess nicht gleichmäßig ablaufen, dadurch entstehen Unregelmäßigkeiten in der Farbgebung und unter Umständen bildet sich Kondenswasser.



Estrazione / rotazione gli elementi

Sollevare con cautela gli elementi dalla cassa di trasporto.

Per la movimentazione degli elementi, ruotarli e sollevarli con cautela.

Movimentarli di costa! Pericolo di piegamento, di fessurazioni superficiali e di frattura!

Posare con cautela in piano e con un'adeguata protezione, ad esempio, mediante styropor o un tappeto.

Evitare di:

- appoggiare o di applicare il carico su un lato
- poggiare sui bordi o sugli spigoli
- tirare o spingere sul pavimento o sulle superfici di lavorazione

Operare con particolare cautela se gli elementi di calcestruzzo sono costituiti da ritagli e/o da elementi lunghi e stretti - Pericolo di rottura!

Immagazzinamento corretto

In caso di deposito degli elementi di calcestruzzo oltre le 2 settimane, tutti i pezzi devono essere completamente estratti dalla cassa di trasporto, in modo che possano essere arieggiati su tutti i lati.

Le casse di trasporto e/o altri componenti dell'imballaggio non costituiscono una sufficiente protezione dalle intemperie e quindi non possono essere usati a questo scopo.

Deve essere garantita un'adeguata protezione dall'umidità e dagli effetti delle intemperie. Si deve in ogni caso evitare la presenza di liquidi stagnanti.

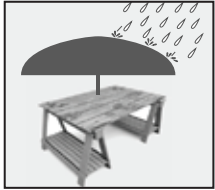
Un errato deposito porta a ritardi, scolorazioni e danni.

Gli elementi di calcestruzzo non devono essere ricoperti, anche se solo parzialmente, o avvolti o incollati in un foglio.

Nell'operazione di mascheratura per proteggere il calcestruzzo durante il breve processo di tinteggiatura e di lucidatura, seguire le indicazioni al paragrafo "Utilizzazione: sbavatura, stuccatura dei giunti, verniciatura."

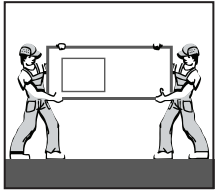
Il processo di essiccazione del calcestruzzo non è concluso. Questo processo, che comprende le fasi di esposizione alla luce solare, copertura o mascheratura, non può svolgersi in modo uniforme e quindi si verificano irregolarità nella colorazione e in alcune circostanze si ha formazione di acqua di condensa.

Handhabung | Utilizzazione



Vorbereitung

Verarbeitungsrichtlinien der Hersteller von Unterkonstruktionen oder Befestigungsmitteln sind zu beachten. Trockene Arbeitsumgebung und saubere Arbeitsfläche schaffen.



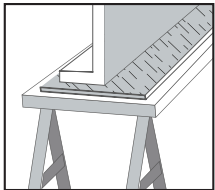
Fachgerechtes Tragen

Saubere Schutzhandschuhe und geeignete Arbeitsschutzausrüstung verwenden. Vorsicht hohes Gewicht – Verletzungsgefahr! Zum Bewegen der Elemente, diese behutsam aufdrehen und vorsichtig anheben. Betonelemente hochkant bewegen. Gefahr von Durchbiegung, Oberflächenrissen und Durchbruch. Besondere Vorsicht bei Betonelementen mit Ausschnitt, bei langen und schmalen Elementen – Bruchgefahr!



Schneiden und Bohren der Betonelemente

Die Sichtseite der Platte zeigt nach oben. Ausschließlich Trockenschnitt! Präzise Passschnitte für Ausschnitte sind mit Winkelschleifer oder Handkreissäge mit Führungsschiene möglich. Dabei auf geeignete Diamanttrennscheiben achten. Steinbohrer und Spezialbohrer verwenden, niemals mit Schlagfunktion bohren! Um ein Ausreißen der Plattenrückseite zu verringern, Holz- oder Holzwerkstoffunterlage verwenden. Vorsicht beim Markieren auf Beton, da Markierungsrückstände in den meisten Fällen nicht mehr restlos zu entfernen sind.



Befestigung, Einbau

Vor Verkleben der Betonelemente die Unterkonstruktion/Unterlage fachgerecht vorbereiten. Der Untergrund muss sauber und restlos ausgetrocknet sein. Keine wasserhaltigen oder essigvernetzenden Kleber (z.B. Essigsäure) verwenden. Falscher Kleber verursacht Aufbiegen und Schüsseln des Betons. Um die Entstehung von Spannungsrissen durch starre Befestigung zu vermeiden, dauerelastische Kleber verwenden. Sauber und exakt arbeiten, da die Entfernung der

Preparazione

Si devono osservare le istruzioni per la lavorazione prescritte dai fabbricanti delle strutture di base o dei sistemi di fissaggio. Predisporre un ambiente di lavoro asciutto e una superficie di lavoro pulita.

Indossare abiti appropriati

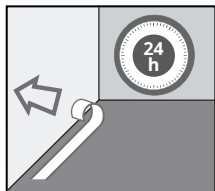
Indossare guanti protettivi puliti e idonee attrezzature di lavoro. Usare prudenza: si tratta di carichi pesanti: pericolo di ferirsi! Per la movimentazione degli elementi, ruotarli e sollevarli con cautela. Movimentare gli elementi di calcestruzzo di costa (di coltello/verticali). Pericolo di piegamento, di fessurazioni superficiali e di frattura. Operare con particolare cautela se gli elementi di calcestruzzo sono costituiti da ritagli e/o da elementi lunghi e stretti - Pericolo di rottura!

Taglio e foratura degli elementi di calcestruzzo

Il lato a vista della lastra deve essere rivolto verso l'alto. Taglio esclusivamente a secco! Tagli di precisione per sezioni di lastra sono possibili con l'uso di una smerigliatrice angolare o di una sega circolare. Assicurarsi in questo caso di usare idonei dischi diamantati. Usare trapani per pietra o trapani speciali e non forare mai con il sistema a percussione! Per ridurre un scheggiatura del lato posteriore della lastra, usare un sottofondo di legno o di materiale legnoso. Fare attenzione a non eseguire marcature sul calcestruzzo, perché i residui di inchiostro nella maggior parte dei casi non possono più essere eliminati senza lasciare residui.

Fissaggio e montaggio

Prima di incollare gli elementi di calcestruzzo, predisporre in modo appropriato le strutture di base e il supporto. Il sottofondo deve essere essiccato pulito e privo di residui. Non usare collanti contenenti acqua o che reticolano con aceto (ad esempio, acido acetico). L'errato uso di collanti provoca piegature e avvallamenti del calcestruzzo. Per evitare la comparsa di fessurazioni da tensionamento, usare collanti permanentemente elastici.



Kleberreste die Betonoberfläche beschädigen kann.
Bei alternativen Befestigungsmethoden, wie dem Verschrauben (sichtbares und/oder verdecktes Befestigungssystem) auf korrekte Handhabung und Verarbeitung achten.
Montagerichtlinien des Herstellers der Befestigungssysteme beachten.

Verputzen, Verfugen, Streichen

Vor Arbeitsbeginn Weitergabe und Einholen aller relevanten Informationen, um mögliche Beschädigungen der Betonelemente zu vermeiden.

Vor Verputzen, Verfugen, Streichen der Umgebungsflächen usw. die Betonoberfläche sorgfältig abdecken und abkleben, um Verschmutzungen zu vermeiden.

Achtung: der Einsatz von Klebebändern ist nur bedingt möglich. Auf geeignetes Klebeband (neutral vernetzend) achten.

Das Klebeband max. 24 Std. auf der Betonoberfläche belassen.

Bei unsachgemäßem Umgang mit Klebebändern können irreparable Verfärbungen und Verschmutzungen entstehen.

Lavorare in modo pulito e con esattezza, perché l'asportazione dei residui di collante può danneggiare la superficie del calcestruzzo.

Se si usano metodi di fissaggio alternativi, come, ad esempio, il fissaggio con viti (sistema di fissaggio a vista o coperto) fare attenzione ad usare un sistema e una lavorazione corretti.

Osservare le istruzioni per il montaggio del fabbricante dei sistemi di fissaggio.

Sbavatura, stuccatura dei giunti, verniciatura

Prima di iniziare il lavoro, trasferire e raccogliere tutte le informazioni essenziali, in modo da evitare possibili danni agli elementi di calcestruzzo. Prima di sbavare, di stuccare i giunti e di verniciare le superfici di contorno, ecc., eseguire accuratamente la copertura e la mascheratura della superficie del calcestruzzo, per evitare di sporcarla.

Attenzione: l'uso di nastri adesivi è possibile solo a certe condizioni.

Fare attenzione al nastro adesivo, che deve essere adatto (reticolante neutro).

Lasciare il nastro adesivo sulla superficie del calcestruzzo al massimo per 24 ore. Se si usano nastri adesivi in modo non appropriato, possono crearsi scolorazioni irreparabili e zone di sporcizia.

Reinigung | Pulizia

Reinigung vor Erstgebrauch

Groben Schmutz sehr vorsichtig und restlos entfernen (z.B. absaugen). Zurückbleibende grobe Verunreinigungen können beim weiteren Reinigungsprozess die Oberfläche beschädigen.

Mit feuchtem, kratzfreien Microfasertuch abwischen.

Nur klares Wasser verwenden.

Keine Chemikalien, keine scheuernden oder säurehaltigen Reinigungsmittel (z.B. Essig oder Zitronensäure) verwenden.

Stehende Flüssigkeiten sind unter allen Umständen zu vermeiden. Keine Dampfstrahler oder Hochdruckreiniger verwenden.

Zur regelmäßigen Reinigung und Pflege bitte Pflegeempfehlung für efecto-Betonelemente an den Benutzer weitergeben.

Pulizia e prima utilizzazione

Asportare lo sporco grossolano con molta attenzione e senza lasciare residui (ad esempio, aspirando).

Impurità grossolane residue possono danneggiare la superficie nel successivo processo di pulizia.

Ripulire con un panno di microfibra umido e che non produca graffiature. Usare esclusivamente acqua pulita. Non usare nessun prodotto chimico e nessun detergente acido che si debba usare strofinando (ad esempio, acido acetico o acido citrico).

Si devono in ogni caso evitare liquidi stagnanti.

Non usare nessun apparecchio a vapore o funzionante ad alta pressione.

Per la pulizia e la conservazione regolari trasmettere le raccomandazioni per la cura degli elementi di calcestruzzo a vista efecto all'utilizzatore finale.

efecto gmbh

Margaretenweg 30
96479 Weitramsdorf
Germany

Tel.: +49 9561 319 315
Fax: +49 9561 799 719
E-Mail: info@efecto.de

Dokumente zum Download auf www.efecto.de

Handhabungsrichtlinien für
efecto-Betonelemente
efecto-Betoncharakteristika
und Pflegeempfehlung
Verkaufsgrundlagen / AGB

I documenti da scaricare sono disponibili sul sito www.efecto.de

*Istruzioni per l'uso degli elementi di
calcestruzzo efecto
Elenco delle caratteristiche del calcestruzzo
a vista efecto e Raccomandazioni per la
conservazione
Criteri di base per la vendita / Condizioni
commerciali generali*

Die Zufriedenheit unserer Kunden liegt uns sehr am Herzen. Daher ist uns auch die partnerschaftliche Zusammenarbeit mit Ihnen als Planer und Verarbeiter, sowie ein umfangreicher Service für unsere Endkunden besonders wichtig. Wir bedanken uns für Ihr Vertrauen und stehen Ihnen jederzeit gerne beratend zur Seite.

Handhabungsrichtlinien bitte **vor** Arbeitsbeginn sorgfältig lesen und beachten. Diese Handhabungsrichtlinien gelten für alle an der Transport- und Montagekette beteiligten Personen und Unternehmen.

Warnschilder sind zu beachten. Den Richtlinien für Arbeitsschutz, den allg. Vorschriften zur Arbeitssicherheit und den Vorgaben zum Umweltschutz ist zu folgen. Sicherheitsvorschriften und Verarbeitungshinweise anderer Zulieferer beachten. Die Handhabungsrichtlinien, die Beton-Charakteristika, sowie die Pflegeempfehlung der Betonplattenelemente sind allen Beteiligten als Grundlage weiterzugeben.

Alle Transport-, Lager und Verarbeitungsbewegungen müssen mit großer Sorgfalt durchgeführt werden. Beschädigungen, die durch Nichtbeachten der Handhabungsrichtlinien sowie der Pflegeempfehlung entstehen, stellen keinen Reklamationsgrund dar.

La soddisfazione dei nostri clienti ci sta molto a cuore. Per questo motivo è particolarmente importante la collaborazione operativa con Lei in qualità di progettista e di utilizzatore, associata a un'ampia assistenza ai nostri clienti finali.

La ringraziamo per la fiducia e restiamo sempre al suo fianco con i nostri consigli.

*La preghiamo di leggere accuratamente e di osservare le istruzioni per l'uso **prima** di iniziare il lavoro. Queste istruzioni per l'uso valgono per tutte le persone e tutte le aziende che fanno parte della catena di trasporto e di montaggio.*

Si deve fare attenzione ai cartelli di avvertimento. Si devono seguire le istruzioni per la protezione del lavoro, le norme generali per la sicurezza sul lavoro e le direttive per la protezione dell'ambiente. Rispettare anche le norme per la sicurezza e le istruzioni di lavorazione degli altri fornitori.

Le istruzioni per l'uso, le caratteristiche del calcestruzzo e le raccomandazioni per la cura degli elementi di lastre in calcestruzzo devono essere trasmesse come documentazione fondamentale a tutti i partecipanti all'attività.

Tutti i movimenti per il trasporto, il deposito a magazzino e per la lavorazione devono essere eseguiti con grande cura. I danni che si verificassero a causa dell'inosservanza delle istruzioni per l'uso e delle raccomandazioni per la conservazione, non costituiscono nessuna motivazione per reclami.